

Circular No. (1) of the year 2021

تعميم رقم (١) لسنة ٢٠٢١

To: Holiday Homes Owners and Operators,

إلى: السادة مُلاك و مُشغلي بيوت العطلات،

Subject: Holiday Home Resolution

الموضوع: قرار بيوت العطلات

After perusal of:

بعد الإطلاع على:

- 1) Article (3) of the Emiri Decree No. (15) of 2021 establishing Qatar Tourism, which is assigned to enhance the tourism experience in the State of Qatar, and develop its legal and regulatory aspects;
المادة (٣) من القرار الأميري رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١ بشأن إنشاء قطر للسياحة المكلف بالعمل على تحسين التجربة السياحية في دولة قطر ومتابعة تطوير ذلك من النواحي القانونية والتنظيمية؛
- 2) Article (2) of Law No. (20) of 2018 on regulating tourism, which states that "it is prohibited to establish, exploit, and manage a hotel or tourism establishment, tourism festivals and events organizing offices, or to engage in any tourist activity, festival or tourism event without authorization from Qatar Tourism, in accordance with the provisions of this Law and its executive regulations."
المادة (٢) من القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة والتي تنص على: "يُحظر إنشاء أو إقامة أو استغلال أو إدارة منشأة فندقية أو سياحية أو مكتب تنظيم المهرجانات والفعاليات السياحية أو مزاولة أي نشاط سياحي أو إقامة مهرجان أو فعالية سياحية دون الحصول على ترخيص بذلك من قطر للسياحة، وفقاً لأحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية".
- 3) Article (13) of Law No. (20) of 2018, which requires licensees to comply with the instructions issued by Qatar Tourism and other competent authorities regarding the rules governing tourist activities, facilities, hotels, and events.
المادة (١٣) من القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة، والذي يقضي بالزام المرخص لهم بمزاولة الأنشطة السياحية بمراعاة التعليمات التي تصدر من قطر للسياحة مع الجهات المختصة في الدولة بشأن ضوابط العمل بالأنشطة السياحية أو المنشآت الفندقية أو الفعاليات
- 4) Decision of Qatar Tourism Chairman No (1) of 2021 to consider Holiday Homes as Hotel Establishments. (Attachment 1)
قرار رئيس قطر للسياحة رقم (١) لسنة ٢٠٢١ باعتبار بيوت العطلات من المنشآت الفندقية مرفق (١).

We hereby issue this Resolution regarding the activity of Holiday Homes.

نصدر بموجب هذا القرار بشأن نشاط بيوت العطلات.

Holiday Home Activity Controls Article (1)

- 1) Holiday Homes activity is subject to tourism regulation Law No. (20) 2018 and instructions issued by Qatar Tourism in joint coordination with competent authorities of the state.
- 2) The activity is authorized for apartments and villas in tourist areas specified in the decision of the Minister of Economy and Trade No. (106) for 2017 considering some areas in the country as tourist areas(Attachment 2) and for standalone villas in other regions of the State.
- 3) Holiday Homes activity is prohibited without a license from Qatar Tourism. The license is granted only to individual owners or operators of the units.

ضوابط نشاط بيوت العطلات مادة (١)

- ١) يخضع نشاط بيوت العطلات لقانون تنظيم السياحة رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ والتعليمات التي تصدر عن قطر للسياحة بالتنسيق المشترك مع الجهات المختصة بالدولة.
- ٢) يتم ترخيص مزاولة النشاط للشقق والفلل في المناطق السياحية، المحددة في قرار وزير الاقتصاد والتجارة رقم (١٠٦) لسنة ٢٠١٧ باعتبار بعض المناطق بالدولة من المناطق السياحية (المرفق رقم ٢) والفلل المستقلة في باقي المناطق في الدولة.
- ٣) يمنع ممارسة نشاط بيوت العطلات دون الحصول على ترخيص من قطر للسياحة. يمنح الترخيص فقط للأفراد من ملاك أو مشغلي تلك المنشآت.

Holiday Homes Licensing Conditions and Procedures Article (2)

Licenses will be issued to the applicant subject to the following criteria:

- 1) Must be the owner of the private housing unit or have legal status to use this unit. In case the applicant is an operator, proof of Qatari nationality or GCC nationalities or holder of residence needs to be provided in accordance with the procedures applicable in the State.
- 2) Must be 21 years or older.
- 3) Must have full civil capacity.
- 4) Be of good conduct and reputation.

شروط و إجراءات ترخيص بيوت العطلات مادة (٢)

سيتم إصدار التراخيص لمقدم الطلب وفقاً للمعايير التالية:

- ١) أن يكون مالكاً للوحدة السكنية الخاصة ، أو لديه صفة قانونية للانتفاع بهذه الوحدة من خلال تشغيلها كبيت للعطلات، ويشترط في حال كان طالب الترخيص مشغلاً أن يكون قطرياً، أو يحمل جنسية إحدى دول مجلس التعاون الخليجي أو حاصل على إقامة حسب الإجراءات المعمول بها بالدولة.
- ٢) ألا يقل عمره عن إحدى وعشرين سنة ميلادية.
- ٣) أن يكون متمتعاً بالأهلية المدنية الكاملة
- ٤) أن يكون محمود السيرة حسن السمعة.

- 5) Does not have a criminal record. (٥) ألا يكون لديه سجل جنائي
- 6) Is not prohibited from conducting tourism activities. (٦) ألا يكون محظوراً عليه ممارسة النشاط السياحي.

License Application Submission
Article (3)

تقديم طلب الترخيص
مادة (٣)

- 1) A license application needs to be submitted through the Electronic Licensing System along with the documents referred to in Law No. (20) of 2018 on the regulation of tourism and in the executive regulations. (١) تقديم طلب الترخيص من خلال نظام الترخيص الإلكتروني مشتملاً على البيانات والمستندات المشار إليها في القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة وما يصدر من لوائح وقرارات تنفيذية وتعليمات ضوابط عمل بموجبه.
- 2) The applicant needs to obtain necessary approvals from the relevant authorities in the State determined by the competent administration. (٢) يشترط على مقدم الطلب الحصول على سائر الموافقات اللازمة التي تحددها الإدارة المختصة من الجهات المعنية في الدولة.
- 3) Submit a written declaration of commitment to always abide by the technical specifications, conditions and controls requirements related to Holiday Homes. (٣) تقديم إقرار مكتوب بالتعهد بالتقيد بالموصفات والشروط والضوابط الفنية المحددة في القرارات، الواجب توافرها ببيوت العطلات بحسب الأحوال.

License Issuance
Article (4)

إصدار الرخصة
مادة (٤)

- 1) Applications submitted are kept in designated records are confidential. (١) يتم الاحتفاظ بطلبات التراخيص في السجلات المعدة وتكون هذه الطلبات سرية.
- 2) The department will issue its decision in respect of the License application within one week of submission, upon verifying that it meets all conditions and requirements. (٢) تصدر الإدارة المختصة طلب الترخيص خلال أسبوع من تاريخ تقديم الطلب، وذلك بعد التحقق من استفاء الطلب لكافة الشروط والمتطلبات.
- 3) The applicant will be notified of the decision by sending a notice to the applicant's domicile or place of business. (٣) سيتم إخطار مقدم الطلب بالقرار عن طريق إرسال إشعار إلى موطن مقدم الطلب أو مكان عمله.

- 4) No response on the application within one week of submission will be considered an implied rejection.

٤) سيتم اعتبار عدم الرد على الطلب خلال أسبوع واحد من تقديمه رفضاً ضمناً.

Issuing Initial Approvals Article (5)

إصدار الموافقات المبدئية مادة (٥)

An initial approval will be issued subject to the following conditions:

سيتم إصدار الموافقة المبدئية وفقاً للشروط التالية:

- 1) Submission of the necessary documents.
- 2) Readiness of the units.
- 3) Notify the concerned department in writing, who will check the readiness of the units within 15 days from the date of the notification.
- 4) If the units are found to be complete and meet the classification criteria, the license shall be issued.

- ١) تقديم المستندات اللازمة.
- ٢) التحقق من جاهزية الوحدات.
- ٣) إخطار الإدارة المعنية كتابياً، والتي يتعين عليها التحقق من إتمام التجهيزات المشار إليها خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ إخطارها.
- ٤) يصدر الترخيص متى ما استوفت الوحدات كافة معايير التصنيف.

Validity of License Article (6)

صلاحية الترخيص مادة (٦)

- 1) If the License application is approved, the applicant will be notified within 15 days and will be instructed to pay the relevant prescribed fees according to the applicable legislation in the State of Qatar.
- 2) The license is valid for five (5) years and is renewable for the same period subject to the same conditions and procedures prescribed for its initial issuance.

- ١) في حال تمت الموافقة على طلب الترخيص، سيتم إخطار مقدم الطلبات خلال خمسة عشر يوماً، وأداء أية رسوم مقررة بموجب التشريعات المعمول بها في دولة قطر.
- ٢) يكون الترخيص ساري لمدة خمس سنوات قابلة للتجديد لمدة مماثلة وفقاً للشروط والإجراءات المتفق عليها مسبقاً.

License Renewal Article (7)

تجديد الترخيص مادة (٧)

- 1) The Licensee must apply for renewal of the license at least one month prior to its expiry date.

- ١) على المرخص له التقدم بطلب تجديد الترخيص قبل موعد انتهائه بشهر على الأقل.

- 2) The renewal request must be submitted either through the Electronic Licensing system or by filling the related application form, along with the necessary documents specified by the administration.
- 3) The concerned department shall issue the renewed license when the application meets all the requirements and upon payment of the prescribed fees according to the applicable legislation in the State of Qatar.

٢) ويكون تقديم طلب التجديد من خلال نظام الترخيص الإلكتروني أو على النموذج المعد لذلك، مشفوعاً بالمستندات اللازمة التي تحددها الإدارة المختصة.

٣) تُصدر الإدارة المختصة الترخيص المجدد عند استيفاء الطلب للشروط اللازمة لتجديد الترخيص وأداء أية رسوم مقررة بموجب التشريعات المعمول بها في دولة قطر.

Loss or Damage of Licenses
Article (8)

فقدان أو تلف التراخيص
مادة (٨)

In the event of loss or damage of the license, the licensee shall apply for a replacement license and pay the prescribed fees according to the applicable legislation in the State of Qatar.

يجب على المرخص له في حالة فقدان أو تلف الترخيص أن يتقدم بطلب إصدار ترخيص بدل فاقد أو تالف، وأداء أية رسوم مقررة بموجب التشريعات المعمول بها في دولة قطر.

Provision of Information
Article (9)

توفير المعلومات
مادة (٩)

The licensee must provide Qatar Tourism with the information of the Director or the person in charge. In the event of any changes, the licensee must notify and update Qatar Tourism within fifteen (15) days from the date of the change.

يجب على المرخص له تزويد قطر للسياحة معلومات المدير أو المسؤول عن الإدارة، وفي حال حدوث أي تغييرات للمدير أو المسؤول عن الإدارة، يجب على المرخص له إخطار قطر للسياحة خلال مدة لا تتجاوز خمسة عشر يوماً من تاريخ حدوث ذلك التغيير.

Licensee's obligations check-in & check-out of
Holiday Homes units
Article (10)

التزامات المرخص له في تسجيل الدخول والخروج
من بيوت العطلات
مادة (١٠)

In addition to the obligations established in Law No. (20) for 2018, its executive regulations and Circular No. (1) for 2019 regarding accommodation procedures in hotel establishments (Attachment ٣), the licensee is committed to:

بالإضافة إلى الالتزامات المقررة في القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة وما يصدر عنه من لوائح وقرارات تنفيذية وتعليمات ضوابط عمل بموجبه والتعميم رقم (١) لسنة ٢٠١٩ بخصوص إجراءات الإيواء في المنشآت الفندقية مرفق (٣)، يلتزم المرخص له بما يلي:

- 1) Renting the Holiday Home on a daily or weekly basis, or for any temporary period not exceeding thirty consecutive days. (١) تأجير بيت العطلات بشكل يومي أو أسبوعي أو أي مدة مؤقتة لا تزيد على ثلاثين يوماً متتالية.
- 2) Hand over the Holiday Home to the guest on the data agreed upon in the contract and in a condition allowing the guest, throughout the term of the contract, full use of the Holiday Home as intended, in accordance with the terms agreed upon the contract. (٢) تسليم بيت العطلات للنزيل في التاريخ المتفق عليه في العقد، وبحالة تسمح للنزيل، طوال مدة العقد، استخدام البيت على النحو المنشود، ووفقاً للشروط المتفق عليها في العقد.
- 3) Not charge the guest any costs other than those agreed upon in the contract concluded with them. (٣) عدم فرض أية تكاليف على النزيل غير متفق عليها في العقد المتفق عليه.
- 4) Prepare a list of the rules and requirements that a guest must comply with during his stay at the Holiday Home; and provide the guest with a copy of this list to insure his knowledge thereof and compliance therewith. These rules and requirements must be consistent with the relevant resolutions and instructions issued by Qatar Tourism. (٤) إعداد قائمة بالقواعد والمتطلبات التي يجب على النزيل الالتزام بها أثناء إقامته في بيت العطلات، وتزويد النزيل بنسخة من القائمة للتأكد من علمه بها والامتثال لها. حيث يجب أن تكون هذه القواعد والمتطلبات متوافقة مع القرارات والتعليمات ذات الصلة الصادرة من قطر للسياحة.
- 5) Designate emergency and Guest service contact Numbers that are available twenty-four (24) hours a day, seven (7) days a week (٥) ضرورة تعيين أرقام تواصل للطوارئ تكون متوفرة على مدار أربعة وعشرون ساعة في اليوم، سبعة أيام في الأسبوع.
- 6) Draft a policy for processing complaints raised by guests against the Licensee. This policy must be displayed in a prominent place for easy reference by guests: (٦) صياغة سياسة لمعالجة الشكاوى المقدمة من النزلاء ضد المرخص له. ويجب عرض السياسة في مكان بارز ليسهل على النزلاء الرجوع إليها:
 - a) Investigate complaints raised by guests against the Licensee; (أ) التحقيق في الشكاوى التي يقدمها النزلاء ضد المرخص له.
 - b) Take the necessary action concerning these complaints, and document all relevant information and procedures, including: (ب) اتخاذ الإجراءات اللازمة بشأن هذه الشكاوى، وتوثيق جميع المعلومات والإجراءات ذات الصلة، بما في ذلك:
 - I. Date and time of receiving the complaints; (أ) تاريخ ووقت تلقي الشكاوى.
 - II. Complainant's information and contact details; (ب) معلومات مقدم الشكاوى وتفاصيل الاتصال به.
 - III. Subject matter of the complaint; (ج) موضوع الشكاوى.

- IV. Measures taken in respect of the complaint and date and time of implementing such measures. .IV الإجراءات المتخذة بخصوص الشكوى وتاريخ وساعة تنفيذ هذه الإجراءات.

**Service Standards
Article (11)**

**معايير الخدمة
مادة (١١)**

- 1) The licensee is committed to provide the guests excellent service standards the rules and regulations established by Qatar Tourism. (١) يلتزم المرخص له بتقديم معايير خدمة جيدة الى عملائه تتماشى مع معايير الخدمات والقواعد المقررة من قبل قطر للسياحة.
- 2) The licensee is obliged to notify Qatar Tourism of any changes to the services and obtain approval prior to making any substantial changes (Attachment 4) (٢) يلتزم المرخص له، قبل إجراء أي تغييرات جوهرية على الخدمات، بإخطار قطر للسياحة بهذه التغييرات والحصول على موافقتها المسبقة

**Holiday Homes Classifications
Article (12)**

**تصنيف بيوت العطلات
مادة (١٢)**

- 1) Qatar Tourism will issue a classification certificate for each Holiday Home based on the classification manual issued according to the decision of the Chairman (Attachment 4). (١) تقوم قطر للسياحة بإصدار شهادة تصنيف لكل بيت عطلة بناء على دليل التصنيف الصادر بقرار من الرئيس (مرفق رقم ٤)
- 2) The classification manual defines the details of the classification system, criteria and grades. The homeowners must adhere to the completion of the minimum mandatory standards. (٢) يحدد دليل التصنيف تفاصيل نظام ومعايير التصنيف والدرجات، وتتقيد بيوت العطلات بإنجاز الحد الأدنى للمعايير الإلزامية على الأقل.
- 3) The responsible manager must provide the correct information in the evaluation process and is held responsible for the legitimacy of the information provided. (٣) ويجب على المدير أو المسؤول عن تشغيل بيت العطلات في مرحلة التصنيف تقديم المعلومات الصحيحة في عملية التقييم، ويتحمل المسؤولية عن صحة المعلومات المقدمة.
- 4) The validity of the classification is aligned with the license validity unless the classification is amended by the Chairman. (٤) كما تكون صلاحية التصنيف متماشية مع صلاحية الترخيص ما لم يتم تعديل تصنيفها بقرار من الرئيس.

Terms and Conditions Guests/Visitors
Article (13)

الشروط والأحكام على النزلاء وزوارهم
مادة (١٣)

- | | |
|---|---|
| 1) Guests and visitors must respect the privacy of being within a family residential complex and behave in an appropriate manner conducive to the family environment. | (١) يجب على النزلاء وزوارهم احترام خصوصية وجود بيت العطلات داخل مجمعات عائلية سكنية والحرص على اتباع سلوكيات تتناسب مع بيئة العائلات. |
| 2) Guests and visitors must comply with the following obligations and rules: | (٢) يجب على النزلاء وزوارهم الامتثال للالتزامات والقواعد التالية: |
| a) Respect the purpose of the Holiday Home Unit. | (أ) احترام الغرض السكني لبيت العطلات |
| b) Visitors may not stay in the Units from midnight to 8 a.m. | (ب) لا يجوز للزائرين البقاء في بيوت العطلات ما بين منتصف الليل إلى الساعة ٨ صباحاً |
| c) Refrain from any inappropriate behaviour that is contrary to the State of Qatar's general morals and traditions. | (ج) الامتناع عن أي سلوك غير لائق أو يتعارض مع الآداب العامة والتقاليد المرعية في دولة قطر. |
| d) Do not make noises, disturbing the neighbours. | (د) عدم إصدار ضوضاء تزعج شاغلي العقارات المجاورة. |
| e) Refrain from smoking in non-smoking areas. | (هـ) الامتناع عن التدخين في المناطق الغير مخصصة للمدخنين. |
| f) Children under the age of 14 should be monitored in all entertainment areas. | (و) يجب مراقبة الأطفال دون سن الـ ١٤ عاماً في جميع مناطق الترفيه. |
| g) Guests may not make any modification to the furnished unit without prior written consent from the homeowner. | (ز) لا يجوز للضيوف إجراء أي تعديلات على الوحدة العقارية المؤثثة دون موافقة خطية مسبقة من مالك الوحدة. |
| h) Comply with parking regulations. | (ح) الامتثال بالأنظمة الخاصة بوقوف المركبات. |
| i) Dispose and recycle waste in accordance with the standard instructions and practices in the unit, building and residential complex. | (ط) التخلص من النفايات وإعادة التدوير وفق التعليمات والممارسات المعتادة في بيت العطلات أو المبنى أو المجمع السكني . |
| j) Notify the licensee of any disputes or complaints as soon as possible. | (ي) إخطار المرخص له بأية نزاعات أو شكاوى بأسرع وقت ممكن. |

**Regulatory Authority
Article (14)**

**المخول بالتنظيم
مادة (١٤)**

- 1) The employees of Qatar Tourism, who are authorized by the competent officers of the judicial control, based on the decision of the Attorney General in agreement with the Chairman, to control and prove the crimes and violations committed in violation of the Tourism Law No. (20) of 2018 and its executive regulations.

(١) يكون لموظفي قطر للسياحة الذين يصدر بتحويلهم صفة مأموري الضبط القضائي قرار من النائب العام بالاتفاق مع الرئيس، ضبط وإثبات الجرائم والمخالفات التي ترتكب بالمخالفة لأحكام القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة ولائحته التنفيذية والقرارات.
- 2) In addition to the powers granted to them under the laws of the State of Qatar, law enforcement officials have the power to enter various areas, tourist sites, hotel and tourist facilities for inspection and access to their licenses, records, documents, and work systems. They have the right to request any information or data they deem necessary for the inspection process.

(٢) يكون لمأموري الضبط القضائي بالإضافة إلى الصلاحيات الممنوحة لهم بموجب القوانين المعمول بها في دولة قطر، سلطة دخول مختلف المناطق والمواقع السياحية والمنشآت الفندقية والسياحية للتفتيش عليها والاطلاع على تراخيصها وسجلاتها ومستنداتها ونظم العمل فيها. ويكون لهم الحق بطلب أي معلومات أو بيانات يرونها ضرورية لعملية التفتيش.
- 3) Licensees are obliged to help those officers to perform their work in monitoring and inspection, by facilitating their access to their sites and providing all the data and information required from them.

(٣) يلتزم المرخص لهم بتمكين مأموري الضبط القضائي من أداء عملهم في الرقابة والتفتيش وتسهيل دخولهم المواقع التابعة لها وتقديم جميع البيانات والمعلومات المطلوبة له.
- 4) Licensees are obliged to keep their licenses at the premises of the facility and must submit them to the judicial officers upon request.

(٤) يلتزم المرخص لهم بحفظ التراخيص الصادرة لهم في مقر المنشأة، ويجب عليهم تقديمها إلى مأموري الضبط القضائي عند طلبها.

**Licensee Obligations
Article (15)**

**التزامات المرخص له
مادة (١٥)**

The licensee must commit to all the provisions of Tourism Law No. (20) of 2018 and its executive regulations and must abide by all obligations and provisions established for the holders of tourism licenses unless stipulated differently in a special circular.

يجب على المرخص له أن يلتزم بتطبيق جميع أحكام القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة وما يصدر من لوائح وقرارات تنفيذية وتعليمات و ضوابط عمل بموجبه فيما لم يرد بشأنه نص خاص في هذه التعليمات.

Article (16)

مادة (١٦)

Qatar Tourism thanks you for your cooperation in implementing these instructions to avoid any legal misconduct resulting from the violation of Tourism Law No. (20) of 2018 instructions.

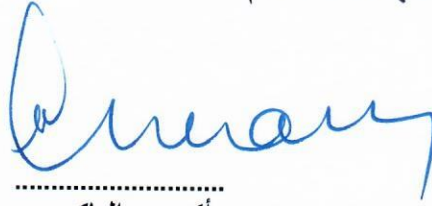
تشكر قطر للسياحة تعاونكم في تنفيذ هذه التعليمات. وذلك لتجنب أي مساءلة قانونية تترتب على مخالفة هذه التعليمات وفق ما قرره القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة.

These instructions shall be in place as of the date of their issuance.

يتم العمل بأحكام هذه التعليمات اعتباراً من تاريخ صدورها.

Issued in Doha, on the day 21 / 1 / 1443
29 / 3 / 2021

صدر في الدوحة ، في يوم ٢١ / ١ / ١٤٤٣ هـ
الموافق : ٢٩ / ٣ / ٢٠٢١ م



أكبر الباكور
رئيس قطر للسياحة

Akbar Al Baker
Chairman of Qatar Tourism

Attachments:

المرفقات:

Attachment 1: Decision of Qatar Tourism Chairman No (1) of 2021 to consider Holiday Homes as Hotel Establishments

المرفق رقم ١: قرار رئيس قطر للسياحة رقم (١) لسنة ٢٠٢١ باعتبار بيوت العطلات من المنشآت الفندقية

Attachment 2: Decision of the Minister of Economy and Trade No. (106) for 2017.

المرفق رقم ٢: قرار وزير الاقتصاد والتجارة رقم (١٠٦) لسنة ٢٠١٧.

Attachment 3: Circular No. (1) for 2019 on the controls of work in hotel and tourist facilities

المرفق رقم ٣: تعميم رقم (١) لسنة ٢٠١٩ بشأن ضوابط العمل في المنشآت الفندقية والسياحية.

Attachment 4: Holiday Home Classification Manual

المرفق رقم ٤: دليل التصنيف الخاص ببيوت العطلات.